

Canada Post / Postes Canada / Postage paid / Port payé  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.

Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



Nr. 154 – November 1984

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



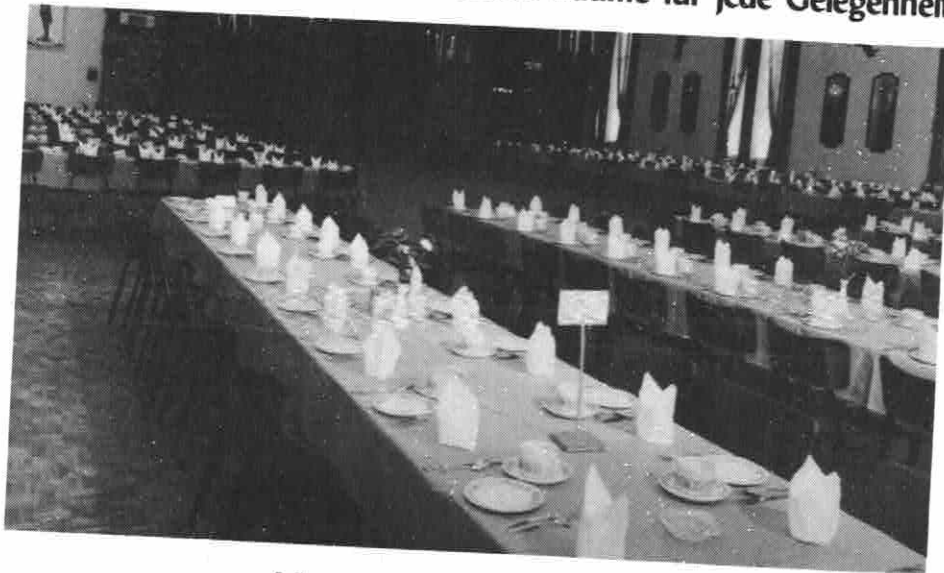
“ ICH HATT' EINEN KAMERADEN ”

# **Transylvania Club**

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## **Unsere Karpatenstube**

ist täglich (ausser Sonntag) vor/12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Das Oktoberfest 1984 haben wir hinter uns; es waren sehr anstrengende Tage, aber wir haben sie alle gut ueberstanden. Der Besuch im Klub war gut, im Annex haette er etwas besser sein koennen; das letzte Wochenende hat aber dann etwas aufgeholt. Allen Mitgliedern, die mitgeholfen haben, das diesjaehrige Oktoberfest zu einem Erfolg zu machen, moechte ich im Namen des Vorstandes herzlich danken. Auch moechte ich an dieser Stelle allen danken, die trotz des schlechten Wetters in der Tracht in der Parade mitmarschiert sind.

Unsere Jugend duerfen wir auch nicht vergessen. Sie hat an der Parade teilgenommen und erfreute unsere Gaeste taeglich mit ihren schoenen Taenzen; ihnen sei auch herzlich gedankt.

Am letzten Wochenende fand die Jahresversammlung des Deutsch-Kanadischen Saengerbundes und die Sitzung der Chorleiter bei uns im Klub statt. Am Samstag Abend versammelten sich die Delegierten und zahlreiche Mitglieder unseres Chores in der Karpathenstube zu einem gemuetlichen Abend. Nach dem schmackhaften Essen stiegen die Wogen der Heiterkeit von Stunde zu Stunde und die Gaeste waren schwer zu bewegen, den Heimweg anzutreten. Allen, die mitgeholfen haben bei der Durchfuehrung dieser Tagung, sei bestens gedankt.

Am 17. November findet unser Schlachtfest statt, mit selbst eingelegtem Sauerkraut und selbstgemachter Brat- und Leberwurst. Die Tische sind reserviert, bitte rechtzeitig die Karten dafuer besorgen. Ebenso bitten wir, Bestellungen von Brat- und Leberwurst im Klub-Buero an-

MARCON

CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

**Celebrating our 20th Anniversary**

zumelden.

Am Samstag, den 24. November findet um 10.00 Uhr die Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada im Transylvania-Klub Kitchener statt. Besucher sind herzlich willkommen. Kommt und bekundet Euer Interesse an unserer Dachorganisation durch Eure Anwesenheit.

Georg Hesch  
Praesident

\*

Es ist immer derselbe Traum:  
ein rotbluehender Kastanienbaum,  
ein Garten voll von Sommerflor,  
einsam ein altes Haus davor.  
Dort, wo der stille Garten liegt,  
hat meine Mutter mich eingewiegt;  
vielleicht - es ist so lange her,  
steht Garten, Haus und Baum nicht mehr.  
Vielleicht geht jetzt ein Wiesenweg  
und Pflug und Egge drueber weg.  
Von Heimat, Garten, Haus und Baum  
ist nichts geblieben als ein Traum.  
(Hermann Hesse)

\*

Wenn der Gedrueckte nirgends Recht kann finden,  
wenn unertraeglich wird die Last, greift er  
hinauf getrosten Mutes in den Himmel  
und holt herunter seine ew'gen Rechte,  
die droben hangen unveraeusserlich  
und unzerbrechlich wie die Sterne selbst.  
(Friedrich Schiller)



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

893-6343





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

## AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

*Wir sprechen deutsch:*  
Werner Funk

- Rabbit
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

"....Eas Lekt messen ereos!"

Dr. Sepp Folberth berichtet in seiner Arbeit: "Kreislauf einer Voelkerwanderung" ueber ein kurzes Gespraech zwischen General Arthur Phleps und Gneraldechant Carl Molitoris, das die Lage der Nordsiebenbuenger im Sept. 1944 beleuchtet.

Nach dem Wiener Schiedsspruch von 1940 wurde Siebenbuergen geteilt. Nordsiebenbuergen kam mit dem Noesnergau an Ungarn, waehrend der Sueden bei Rumaenien blieb.

Im September 1944 wurde - nach schweren Abwehrkaempfen der deutschen Truppen im Suedosten - die Evakuierung der Sachsen des Noesnergaues angeordnet. Der bekannte Treck ueber Ungarn nach Oesterreich wurde durch den letzten Kommandierenden von Siebenbuergen, General Arthur Phleps und dem Bischofsstellvertreter Generaldechant Dr. Carl Molitoris vorbereitet.

General Phleps empfangt den Generaldechanten und letzten Stadtpfarrer von Bistritz, C. Molitoris in seinem Hauptquartier in Neumarkt a.M. zu einer entscheidenden Aussprache. Hier das Gespraech zwischen Soldat und Pfarrer in saechsischer Mundart:

Die Frage des Pfarrers: "Herr General, ech bidde Se, so se mer goanz ofen, kenne mer blewen oder messen mer es berid halden, de Himet zu verlossen?" Phleps' Antwort: "Herr Generaldechant, det Land es net ze halden. Eas Lekt messen derfun, uch on jeder nor met em Bruitdaeschchen met e wenich Briut uch Bochflisch an der Hand sech afmauchen siel, eas Lekt messen ereos!" (Herr General, ich bitte Sie, sagen Sie mir ganz offen, koennen wir bleiben oder muessen wir uns bereit halten, die Heimat zu verlassen? - Herr Generaldechant, das Land ist nicht zu halten. Unsere Leute muessen davon,



**VICTORIA CUSTOM CABINETS INC.**

267 Victoria Street South, New Hamburg, Ontario  
Telephone: (519) 662-2761

Let us fulfill all your  
Cabinet needs, including custom  
Wall Units, Kitchen Cabinets,  
Vanities, Hutches, Desks etc.

SHOWROOM OPEN DAILY INCLUDING SATURDAY MORNINGS

We also carry a full line of brand name appliances

TAPPAN JENN-AIR



**662-2761**

**Victoria Electric of Kitchener Ltd.**

1158 Victoria Street North  
Kitchener, Ontario N2B 3C9  
Telephone (519) 576-2220

**RALPH FRITZ**

auch wenn jeder nur mit einem Brottaeschchen mit wenig Brot und Speck in der Hand sich aufmachen sollte, unsere Leute muessen raus!)

Die Evakuierung erfolgte diszipliniert mit fast nur Frauen, Kindern und alten Maennern, zum Teil unter dem Schutz deutscher und ungarischer Truppen, mit eigenen Gespannen oder mit der Eisenbahn unter groessten Strapazen. 35,000 bis 40,000 Remigranten waren bis nach Nieder-Oesterreich neun Wochen unterwegs, wo sie noch vor dem Winter voruebergehend eine neue Heimat fanden. 6,000 bis 8,000 Sachsen wurden aus den sowjetisch besetzten Zonen wieder nach Siebenbuergen zurueckdeportiert. Sie durften ihre alten Doerfer nicht mehr betreten und hatten ein schweres Schicksal zu ertragen.

Nach dem hohen Blutzoll unseres kleinen Sachsendolkes in beiden Weltkriegen auf allen Kriegsschauplaetzen, besonders in den Divisionen der Waffen-SS, setzte im Winter 1945 eine Deportation von rund 30,000 Maennern und Frauen - zum Teil von stillenden Muettern! - nach Suedrussland zum Wiederaufbau ein, von denen viele Tausende die Heimat nicht wiedergesehen haben....

(Aus: Siebenbuergische Zeitung # 15/84)

\*

Immer enger, leise, leise  
Ziehen sich die Lebenskreise,  
Schwindet hin, was prahlt und prunkt,  
Schwindet Hoffen, Hassen, Lieben;  
Und ist nichts in Sicht geblieben  
Als der letzte dunkle Punkt.

(Theodor Fontane)

\*



**ingo**®

KNITWEAR OF DISTINCTION



**Petsche's Shoes Ltd.**

259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes  
Ladies Purses**

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

G e b u r t e n:

Am 19. Oktober 1984 wurde in Kitchener geboren:  
Kevin James Edwin. Eltern: Edwin Loewrick und Teresa  
Ziolkowski. Grosseltern vaeterlicherseits aus Ostpreus-  
sen bzw. Burghalle gebuertig.

Am 28. Oktober 1984 wurde in Kitchener geboren:  
Steven Robert Brown. Eltern: Robert Brown und Hermine  
geb. Sandtner. Grosseltern aus Ungarn bzw. Seiden ge-  
buertig.

\*8\*

S T E L L E N A N G E B O T

GESUCHT WIRD EINE VERANTWORTLICHE, ZUVERLAESSIGE  
PERSON FUER DIE STELLE DES HAUSMEISTERS UND KARPATHEN-  
STUBEN-HILFE IM TRANSYLVANIA-KLUB.

ARBEITSZEIT: MONTAG BIS FREITAG 7.00 UHR ABENDS BIS  
SPERRSTUNDENZEIT SOWIE JEDEN SONNTAG.

MAENNLICHE INTERESSENTEN WOLLEN SICH BITTE IM KLUB-  
BUERO ANMELDEN. TELEFON: 744-1191

\*\*\*\*\*

Wir machen darauf aufmerksam, dass der Trachtenball  
in Aylmer in diesem Jahr eine Woche spaeter stattfin-  
det, naemlich am 10. November. Der Klub ladet alle  
Landsleute herzlich ein.

\*

JOHN HESCH



**CHOC & JOHN**

CUSTOM BODY REPAIR

254 Mill Street, Kitchener, Ontario

744-8622

Serving you for 25 years

Compliments  
of ...



**Household**

**China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

Main Branch: 32 Duke Street, Kitchener  
(519) 578-7330

W. B. (Bill) Aitkenhead

German speaking Staff — Deutschsprechendes Personal

## Moderne Tragik

Verlassen von den Naechsten aus der Sippe  
Und unbekannt in ihrer Grosstadtstrasse,  
Haust eine Alte in verwohnter Kammer,  
Wie viele es, wie sie, verurteilt sind.

Der Heimatboden wurde ihr genommen,  
Des Mannes Antlitz deckt der gruene Rasen,  
Das Schicksal trieb die Tochter in die Ferne,  
Und ihren Sohn entfremdete die Zeit.

Zu schwach den Rundfunk wieder abzustellen,  
Zu krank um Hilfe an ihr Bett zu rufen,  
Schliesst ihr der Tod die lebensmueden Augen.  
Im Zimmer aber schallt - die Tanzmusik.  
(Valentin Sawatzky)

\*

Die meisten von unseren Ausgewanderten, die ihre Heimat in Scharen verlassen und sich in alle Welt verlaufen haben, machen uns wenig Ehre...Doch eine Schar von deutschen Kolonisten macht auch hier, eine selbst fuer den deutschen Namen ueberhaupt glorreiche Ausnahme: es sind die Deutschen -oder wie man sie gewoehnlich, wie-wohl historisch unrichtig, nennt- die Sachsen in Sieben- buergen... Man denke sich Deutsche in der zweiten Haelf- te des zwoelften Jahrhunderts, mitten unter Madjaren, Walachen und Komaner versetzt: sie muessen ihren Nach- barn erstaunlich aufgefallen sein: sie arbeiteten...

(August Ludwig Schloezer, 1795)

\*



## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**



If you've got the taste for German beer,  
you've got the taste for Henninger.

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Klubvorstand: Die Jahresversammlung unserer Landsmannschaft findet am Samstag, den 24. November bei uns im Transylvania-Klub statt. Jeder ist herzlich eingeladen. Beginn 10.00 Uhr morgens.

Frauenverein: Der naechste Heimabend findet am Donnerstag, den 29. November zur gewohnten Zeit statt. Alle Frauen werden gebeten, daran teilzunehmen.

Kulturgruppe: Die Kulturgruppe dankt allen, die beim Oktoberfest in unserer Bude und bei den Verlosungen mitgeholfen haben und auch allen, die uns in unserem Bemuehen, Geld fuer unsere Kulturarbeit zu verdienen, verstaendnisvoll unterstuetzt haben. Die Arbeit wird jedes Jahr vom Chor und der Kegelgruppe getan und der Ertrag kommt allen Untergruppen zugute.

C h o r: Der Chor arbeitet z. Zt. wieder mit Hochdruck an seinem Chorabend-Programm fuer den 23. Februar 1985. Wer unsere vergangenen Chorabende mitgemacht hat, wird diesen bestimmt nicht vermissen wollen. Merken Sie sich den Abend im Kalender vor. Wir freuen uns immer ueber unser seit Jahren treues Publikum, sehen jedoch auch neue Gesichter sehr gerne.

\* \* \* \*

Ein Taennlein gruenet wo,  
Wer weiss, im Walde,  
Ein Rosenstrauch, wer sagt,  
In welchem Garten?  
Sie sind erlesen schon,  
Denk es, o Seele!  
Auf deinem Grab zu wurzeln  
und zu wachsen.

Zwei schwarze Roesslein weiden  
Auf der Wiese,  
Sie kehren heim zur Stadt  
in muntern Spruengen.  
Sie werden schrittweis gehn  
Mit deiner Leiche;  
Vielleicht, vielleicht noch eh  
An ihren Hufen  
Das Eisen los wird,  
Das ich blitzen sehe!

(E. Moerike)

## K l u b - K a l e n d e r

fuer November 1984

Samstag,	10. Nov.:	Trachtenball in Aylmer	
Dienstag,	13. Nov.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Sonntag,	18. Nov.:	Volkstrauertag. Die Feier auf dem Woodland-Friedhof beginnt um $\frac{1}{2}$ 3 Uhr.	
Dienstag,	27. Nov.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Donnerst.	29. Nov.:	Heimabend des Frauenvereins	
Freitag,	30. Nov.:	Grosse Gala-Starparade veranstaltet von Radio 108	8.00 Uhr

\*

### V o r a n z e i g e:

Sonntag,	9. Dez.:	Mitgliederversammlung	2.00 Uhr
Sonntag,	23. Dez.:	Weihnachtsfeier	2.00 Uhr
Montag,	31. Dez.:	Sylvester - Rummel	7.00 Uhr

\*

### E i n l a d u n g

Freitag, den 30. November veranstaltet Radio 108  
im Transylvania-Klub eine

### GROSSE GALA - STARPARADE

Es wirken mit: Helen Ros, die erfolgreiche Jodler-  
koenigin  
Der kleine Fredy, Oesterreichs belieb-  
tester Humorist  
Die tollen Limburger, ein beliebtes  
Orchester

Eintritt: \$ 15.00 Karten im Transylvania-Klub erhaelt-  
lich. Telefon: 744-1191  
Montag bis Freitag, 9.00 - 5.00 Uhr

\* \* \*



**WASCH-  
VOLLAUTOMAT**

für 230 Volt,  
60 Hz.

**Modernste Wäschepflege  
jetzt auch für Sie in Kanada!**

# ventax ayr

bringt die neueste Generation eines seit  
vielen Jahren bewährten west-  
deutschen Markenfabrikats Type **WA 909**

Kochwaesche bis  
zu 95 Grad C

Preis ab Lager  
in Ayr

**\$1,098**

inclusive P.S. Tax

## ventax ayr trading inc.

166 Piper Street, Ayr, Ontario NOB 1E0 - (519) 632-8907



House of Austria  
1 1/2 l. Donauriesling



Kremser Jungfrau  
Spaetlese

**Sowie die vorzüglichen kanadischen Bargetränke:**

Top Secret Whiskey (7 Jahre alt) • Secret Whiskey (5 Jahre alt) • Ruska Vodka

Jack Baker's White Rum • Glen Rossie Scotch

Jack Baker's London Dry Gin - Dujardin "Golden Keys" Brandy from Germany

vertreten durch: **WERNER GRAF**

*Jack Baker Distillers Ltd.*

8 KING ST. EAST, TORONTO, ONT. • TELEFON (416) 363 - 5981

**VOM KENNER  
GESCHÄTZT...**

**NATURREINE  
KREMSE  
SORTENWEINE**

Kremser  
Schmidt

Kremser  
Rosengarten

**BOUVIER  
TROCKENBEERENAUSLESE**

*(LCBO Rare Wine Stores only)*



— the fabulous BOSCH KITCHEN CENTER



— the world's finest home grain mill, the MAGIC MILL III

Presented by  
**Racso Enterprises**  
For Demonstration  
Time  
Tel. 886-3571

Clara Karg

Wir danken allen Inserenten freundlichst  
fuer ihre Unterstuetzung und ersuchen alle  
unsere Leser, diese Firmen bei ihren **DER**  
Einkaufen zu beruecksichtigen. **KLUBVORSTAND**

# CFCA **fm** 105.3 **weekend Concert**

host **Bob Farrow**

**Sat. 12:45 - 3:00**

featuring **Europe's Leading Orchestras**



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.



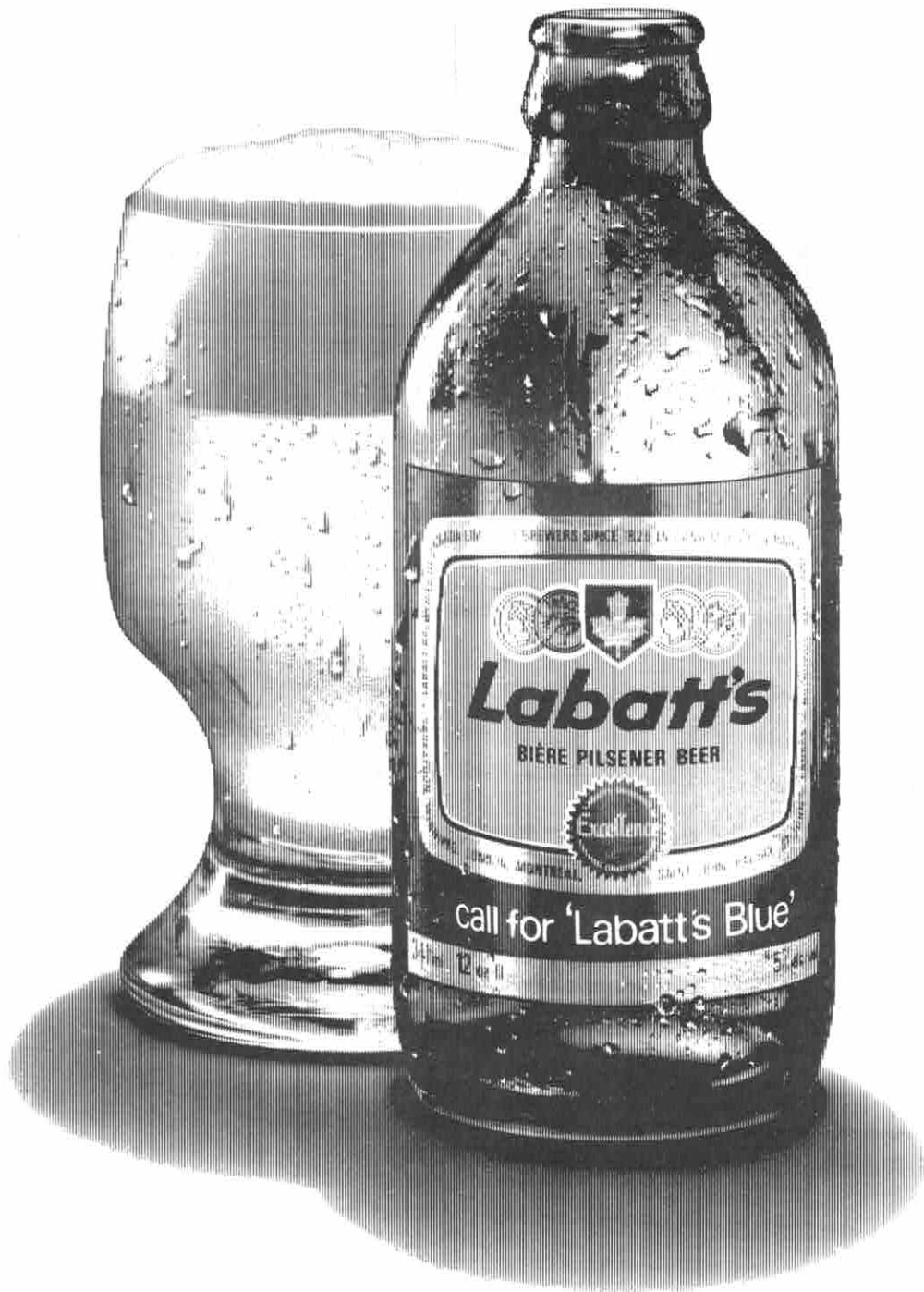
Real Estate Brokerage  
Property Management

261 Frederick Street, Kitchener, Ontario N2H 2N2

**744-6527**

*"Ask our satisfied clientele"*

Deutschsprechendes Personal  
Kay Paulini                      Nick Lang  
Joe Schneider





## Flutje

Ich muss so oft an Flutje denken, gerade jetzt. Aber warum eigentlich? Weil er anders war? Weil er gross war und semmelblond und sein Gesicht mit Sommersprossen uebersaet und weil er lange Beine hatte? Lange Beine? Ach ja, die waren es auch, warum ich so oft an ihn denken muss. Oder weil er Flutje hiess? Wer hiess denn bei uns schon Flutje? Und Hinnerk dazu! Da kam er eines Tages von einem Ersatzhaufen, stammte von einer Nordsee-hallig, und wenn er den Mund aufmachte -das war selten genug- dann sprach er ein Deutsch, das den Franken und Schwaben ein wenig hart in den Ohren klang. Aber sie merkten es bald, der Funker Hinnerk Flutje war in Ordnung. Was er machte, das machte er ganz. Wenn sie ihn fragten, warum er nicht zur Marine gegangen sei, zuckte er mit der Schulter und sagte: "Ich weiss es auch nicht". Und dabei blieb es. Er zog mit uns durch den Schnee, durch die russischen Waelder, und immer hatte er das schwere Funkgeraet auf dem Ruecken. Warum muss ich so oft an Flutje denken?

An das Dorf Alexandrowskij erinnere ich mich nur noch ganz schwach. Ein paar Holzhaeuser, strohgedeckt, veraengstigte Russenfrauen, Kinder... Neben dem letzten Haus haben wir Hinnerk Flutje begraben. Es ging alles sehr schnell. Der nachdraengende Russe schoss mit Maschinengewehren ins Dorf, wir sprangen von Haus zu Haus, Hinnerk Flutje immer mit dem schweren Funkgeraet auf dem Ruecken. Wir hatten schon die schuetzende Dekkung erreicht, als er ploetzlich die Arme hochwarf und zusammensackte. Ein Geschoss hatte ihn genau ins Herz getroffen. Er war sofort tot. "Los, wir lassen ihn doch nicht liegen", sagte einer. Mit einem Feldspaten

# Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



und mit den Seitengewehren kratzten wir den gefrorenen Boden auf. Zwei uebernahmen den Feuerschutz. Der Gegner arbeitete sich immer naeher heran. Endlich war eine flache Mulde ausgebuddelt. Der Schweiss lief uns in Stroemen uebers Gesicht. Aber Hinnerk Flutje sollte nicht liegenbleiben. "Beeilt euch!" schrieen die beiden, die den Feuerschutz uebernommen hatten. Die Kugel pfffen ueber unsere Deckung.

Wir legten ihn in die Mulde. Aber - die Mulde war zu klein oder Hinnerk war zu lang, wie man will. Seine Knie bildeten einen Winkel nach oben, und als wir einlends die Erde auf ihn gegeben hatten, ragten die Knie noch immer aus dem Boden. Wir mussten weg. Uns blieb keine Zeit zur Besinnung. Aber Hinnerk Flutje behielt sich im Gedaechnis. Ich sehe sein Grab noch immer vor mir. Und er haette doch weiss Gott ein ehrliches Soldatengrab verdient.

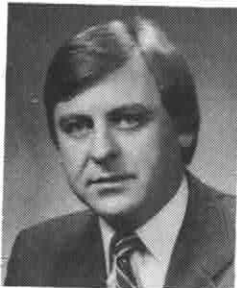
(Karl Hochmuth)

(Gekuerzt aus: "Kriegsgraeberfuersorge" #4/68)

\*

Herr: es ist Zeit. Der Sommer war sehr gross.  
Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren,  
und auf den Fluren lass die Winde los.  
Befiehl den letzten Fruechten voll zu sein;  
gib ihnen noch zwei suedlichere Tage,  
draenge sie zur Vollendung hin und jage  
die letzte Suesse in den schweren Wein.  
Wer jetzt kein Haus hat, baut sich keines mehr.  
Wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben,  
wird wachen, lesen, lange Briefe schreiben  
und wird in den Alleen hin und her  
unruhig wandern, wenn die Blaetter treiben.

(Rainer Maria Rilke)



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320

# Just say OV.



# Oh Ya!



*Erzeuger feinsten europäischer  
Wurstwaren erhältlich in  
führenden Lebensmittel-  
geschäften, von Küste zu  
Küste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-8511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager



Klaus Vogel

**K-W TRAVEL BUREAU LIMITED**



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

**KITCHENER**

Telefon: 576-0770



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

R.R. 1, Branchton, Ontario

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

## OHNE GELD KEINE AUSREISE

Rumaenien laesst sich die Ausreisegenehmigung fuer deutschstaemmige Bewohner offenbar teuer bezahlen. "Im Moment werden achttausend Mark pro Erwachsenem verlangt, fuer Kinder ist eine Verringerung auf vier-, fuer Rentner auf sechstausend moeglich. Eine Familie mit vier bis fuenf Kindern kostet die Ausreise demnach etwa 40,000 Mark." Dies behauptete Walli Richter von der Geschaeftsfuehrung des Bundes der Vertriebenen in Bayern waehrend eines Besuches des Sozialministers in Nuernberg. Er forderte den Minister auf, sich dafuer einzusetzen, dass Bundeskanzler Kohl energisch gegen diese Praxis protestiert.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler.

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario, Tel. (519)743-8466

### Mitteilungen der Schriftleitung

Das Titelbild wurde anlaesslich der ersten Konzertreise des Transylvania-Chores 1968 gemacht.

Wenn Sie auf Zusendung unserer Nachrichten Wert legen, verstaendigen Sie uns bei Adressaenderungen sofort, indem Sie die alte und Neue Adresse angeben. Und bitte Postleitzahl (postal code) nicht vergessen.

\*\*\*\*\*



## **BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.**

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario – Verkaufs-Nummer 24109

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

R.R. 3 WATERLOO



## Smith Macnaughton Insurance

*It's time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

### Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481



Serving Canadians from Coast to Coast

•  
Wir helfen Kanadiern  
von Kueste zu Kueste

Mutual Life of Canada



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON  
OWNER**

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

Pour yourself a tall one.

